

**ROUMANIE  
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Arrangement concernant la liquidation réciproque des créances et des obligations résultant de l'administration des mines de sel d'Akna-Slatina du 1<sup>er</sup> juin 1919 jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1920, avec annexe. Signés à Bucarest, le 22 décembre 1930.

---

**ROUMANIA  
AND CZECHOSLOVAKIA**

Arrangement concerning the Reciprocal Settlement of Claims and Liabilities resulting from the Administration of the Salt Mines of Akna-Slatina from June 1st, 1919, to July 1st, 1920, with Annex. Signed at Bucharest, December 22nd, 1930.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3872. — ARRANGEMENT<sup>2</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF ROUMANIA AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING THE RECIPROCAL SETTLEMENT OF CLAIMS AND LIABILITIES RESULTING FROM THE ADMINISTRATION OF THE SALT MINES OF AKNA-SLATINA FROM JUNE 1ST, 1919, TO JULY 1ST, 1920. SIGNED AT BUCHAREST, DECEMBER 22ND, 1930.

*French official text communicated by the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the League of Nations. The registration of this Arrangement took place April 6th, 1936.*

THE ROUMANIAN GOVERNMENT and  
THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC  
have agreed as follows :

*Article 1.*

As a result of the settlement of accounts relating to the salt mines of Akna-Slatina, the representatives of the Roumanian Government and of the Czechoslovak Government have agreed to accept as valid the following claims :

(1) The claims of the Roumanian State upon the Czechoslovak State amount to 6,725,855.07 former Austro-Hungarian crowns.

(2) The claims of the Czechoslovak State upon the Roumanian State amount to 1,657,360.89 former Austro-Hungarian crowns.

The balance in favour of the Roumanian State therefore amounts to 5,068,494.18 former Austro-Hungarian crowns.

*Article 2.*

From this balance in favour of the Kingdom of Roumania shall be deducted the following sums owing to the Czechoslovak Republic :

(1) From the deposits indicated in the subjoined list, under Items 1 and 2, to be divided in the proportion of 54 % for the Czechoslovak Republic and 46 % for the Kingdom of Roumania, and from the deposits indicated under Items 3-6, due entirely to the Czechoslovak Republic . . . . . 350,856.56  
former Austro-Hungarian  
crowns

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Prague, February 26th, 1936. Came into force February 26th, 1936.

(2) From the sum advanced by the Maramureş-Solotvina Miners' Insurance Fund, divided in the proportion of 54 % for the Czechoslovak Republic and 46 % for the Kingdom of Roumania . . . . .	78,232.— former Austro-Hungarian crowns
(3) The value of 3,500 sacks, which were not returned to the salt mine of Akna-Slatina . . . . .	140,000.— former Austro-Hungarian crowns
	569,088.56 former Austro-Hungarian crowns

After deduction of the above 569,088.56 former Austro-Hungarian crowns, the balance in favour of Roumania amounts to 4,499,405.62 former Austro-Hungarian crowns.

Since the amount due to the Czechoslovak Republic has thus been deducted, the holdings specified in the subjoined list shall continue to be Roumanian property.

#### *Article 3.*

All other debts and claims arising out of the administration and taking possession of the above-mentioned salt mines shall be reciprocally regarded as cancelled.

#### *Article 4.*

The balance of 4,499,405.62 former Austro-Hungarian crowns (four million, four hundred and ninety-nine thousand, four hundred and five and sixty-two centimes) due to Roumania shall be paid by the Government of the Czechoslovak Republic in cash, with the sum of 2,249,702.81 lei, *i. e.*, at the rate of 2 former Austro-Hungarian crowns to 1 leu.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Arrangement and have thereto affixed their seals.

Done at Bucarest, in duplicate, this 22nd day of December, 1930.

*(Signed)* G. G. MIRONESCO.

*(Signed)* R. KÜNZL-JIZERSKÝ.

## LIST OF HOLDINGS.

		Due to the Czechoslovak Republic in the Proportion of 54 %
		<u>Former A.-H. Crs.</u>
1. Miners' Band Fund :	Former A.-H. Crs.	Former A.-H. Crs.
In Securities . . . . .	95,550.—	51,597.—
In Cash . . . . .	6,000.—	3,240.—
2. Maramures-Solotvina Miners' Insurance Fund :		
In Securities . . . . .	332,600.—	179,604
In Cash . . . . .	40,000.—	21,600.—
		Due to the Czechoslovak Republic in the Proportion of 100 %
3. Children's Home Fund :		
In Securities . . . . .	8,763.07	8,763.07
4. Red Cross Funds :		
In Securities . . . . .	11,000.—	11,000.—
In Cash . . . . .	4,000.—	4,000.—
5. Kabolapoljana Miners' Insurance Fund :		
In Securities . . . . .	55,200.—	55,200.—
6. Private Holdings :		
In Securities . . . . .	10,364.—	10,364.—
In Cash . . . . .	5,488.49	5,488.49
Total . . . . .	568,965.56	350,856.56

(Signed) G. G. MIRONESCO.

(Signed) R. KÜNZL-JIZERSKÝ.